

# ZUSATZKARTE

Art des Fahrzeuges

Fabrikmarke

Typ

Typkennzeichen-Nummer

Arbeitskarren

SCHAEFF

SKL 401

CH 5776 08

Hersteller KARL SCHAEFF GmbH & CO., Maschinenfabrik, D-7183 Langenburg / BRD  
 Erkennungsmerkmale "SKL 401" auf Hersteller-Plakette  
 Herstellerplakette am rechten Seitenschild des Vorderwagens  
 Fahrgestellnummer am rechten Seitenschild des Vorderwagens (oberhalb Hersteller-Plakette)  
 Motorkennzeichen "F2L 511" Plakette, rechts seitlich Mitte Block  
 Hauptimporteur KUEPFER BAUMASCHINEN AG, Postfach 226, 3601 Thun  
 Geprüftes Fahrzeug 252/128

**Fahrgestell**  
 Anzahl Achsen 2 Anzahl Räder 4  
 Lenkung hydrostatisch mit hydr. Lenkhilfe, Knicklenkung  
 Getriebe \*)  
 Anzahl Gänge \*) Achsantrieb Allrad  
 Betriebsbremse hydraulisch, 1-Kreis, IB, wirkend auf Vorderräder  
 Hilfsbremse mechanisch, IB, wirkend auf Verteilergetriebe der Vorderachse  
 Feststellbremse wie Hilfsbremse  
 Dauerbremse -  
 2-Kreis-Kontrolle -

**Motor**  
 Marke DEUTZ Typ F2L 511  
 Bauart keihe Takte 4  
 Treibstoff D Lage hinten  
 Kühlung Luft Anzahl Zylinder 2  
 Bohrung 100 Hub 105  
 Hubraum 1649 Steuer-PS 8,40  
 Leistungs-kW 24 DIN bei U/min 2600  
 Lärm \*) dB/A bei U/min  
 Schalldämpfer 1 Torf, 200x232x121  
 Abgasprüfung \*)  
 Entstörung -

**Karosserie**  
 Anzahl Türen 2/ auf Wunsch Geschw. Messer -  
 Sicherheitsgurten - Rückspiegel \*)  
 Unterlegkeil 1/ 360x195x160 Zugvorrichtung -  
 Diebstahlsicherung -  
 Anzahl Plätze l 1 v M h  
**Masse**  
 Länge innen 4250 Achsabstand 1940  
 Breite 1730 Doppelachse v h  
 Höhe 2400 Spurweite ++) v 1366 h 1366  
 Ueberhang s 1690 Spurweite v h  
v 620 Spurkreis l 7300 r 7500  
h 2750

**Gewichte**  
 vorn hinten total  
 Leergewicht 1250 1600 2850 \*\*)  
 Nutzlast  
 Gesamtgewicht  
 Fabrikgarantie 2800 2800 3800  
 Reifengrösse 10.5-18 MPT 10.5-18 MPT (Varianten ++)  
 Ply / bar 8 / 2,75 3 / 2,75 vgl. Bemerkungen)  
 Tragkraft 2860 2860  
 für V max 90 90  
 Garantierte Anhängelast gebremst  
 Garantierte Anhängelast ungebremst  
 Garantiertes Gesamtzuggewicht  
 Geprüfte Anhängelast  
 Höchstgeschwindigkeit nach Hersteller 18,0 km/h  
 Höchstgeschwindigkeit gemessen 14,4 km/h

bei 2750 U/min am Motor

Abstand Lenkrad - vorderste Fahrzeugteile

|                          |      |  |
|--------------------------|------|--|
| Ausrüstung               | §)   |  |
| Fernlichter              | CR   | (E)  |
| Abblendlichter           | CR   | (E)  |
| Standlichter             | A    | (E) in CR                                      |
| Schlusslichter           | R-S1 | (E)  |
| Bremslichter             | -    |  |
| Richtungsblinker         | v -  | v- s 4 (E) h 2a (E)                            |
| Rückstrahler             | v -  | s - h I (E)                                    |
| Markierlichter           | v -  | s - h -  |
| Zusätzliche Lichter      | -    |  |
| Kontroll-Nr.-Beleuchtung | -    |  |
| Scheibenwischer          | 1/   | Blatt + Defroster +) ohne Waschanlage          |
| Warnvorrichtungen        | 1/   | Hella el 20024<br>oder andere geprüfte Modelle |

#### Angaben für den Fahrzeugausweis

|                    |               |            |      |
|--------------------|---------------|------------|------|
| Art des Fahrzeuges | Arbeitskarren |            |      |
| Marke und Typ      | S C H A E F F | SKL 401    |      |
| Typenscheinnummer  | CH            | 5776 08    |      |
| Karosserie         | Pneulader     |            |      |
| Plätze             | total         | 1          | vorn |
| Leergewicht        | 2850          | Treibstoff | D    |
| Nutzlast           | ---           | Steuer-PS  | 8,40 |
| Gesamtgewicht      |               | Hubraum    | 1649 |

#### Bemerkungen, Änderungen, Auflagen und Eintrag im Fahrzeugausweis

- \* ) siehe EK
- \*\* ) Leergewicht : mit ganz geschlossener Kabine und Ladeschaufel 0,5 m<sup>3</sup>
- + ) Karosserie : erhältlich mit Sturzbügel, teilweiser oder ganz geschlossener Kabine. BAV-Ausrüstung bei der Einzelabnahme kontrollieren
- ++ ) Reifenvariante : 12,5-18 MPT SPR, Tragkraft 3300 (2,5), V<sub>max</sub> 90 km/h, Spur v= 1250 mm h= 1250 mm
- § ) Ausrüstung : Abstand von vorn der Blinker v-seitlich und Anbringungshöhe der Abblendlichter technisch bedingt. Im Motorraum ist ein Abstand des Auspuffrohres zur Lärmdämmmatte von min. 35 mm erforderlich (Art 21, Abs 1 BAV)

#### Eintrag Fahrzeugausweis

- 101 - 1 Plombe an Vollastanschlagschraube
- 138 - gelb/schwarz markierte Schutzvorrichtung über Zähne der Ladeschaufel erforderlich
- 141 - Betätigungshebel des Steuergerätes muss mit einem Klappriegel gesichert werden

Ort und Datum der Prüfung

Heimberg, 22.10.1980

Eidg. Typenprüfstelle

|   |   |  |  |
|---|---|--|--|
| <b>A</b><br>Art des Fahrzeugs<br>Genre du véhicule<br><br>51) Arbeitskarren<br>Chariot de travail | <b>B</b><br>Fabrikmarke<br>Marque de fabrication<br><br>S C H A E F F | <b>C</b><br>Typ<br>Type<br><br>S K L 4 0 1 | <b>D</b><br>Typenschein-Nummer<br>Fiche d'homologation No<br><br>5776 08 |
|---|---|--|--|

E M I S S I O N S K A R T E (EK)  
F I C H E D E S E M I S S I O N S (FE)

| <u>Geräuschemissionen / Emissions de bruit</u> |   |   |  |   |                                      |
|--|---|---|--|---|--------------------------------------|
| <b>E</b><br>Motortyp<br>Type du moteur         | <b>F</b><br>Getriebe<br>Boîte de vitesses | <b>G</b><br>Antriebsachse<br>Essieu<br>d'entraînement | <b>H</b><br>Vorbeifahrt <sup>1)</sup><br>Avec le vhc. en<br>marche; dB/A | <b>J</b><br>Standmessung<br>Mesure à l'arrêt<br>dB/A      min <sup>-1</sup> | <b>R</b><br>Bemerkungen<br>Remarques |
| F2L 511  | s   | 5,38  | 82,0   | 73,5 1950   |                                      |

Rauchemission nach ECE 24 bzw. EG-Richtlinie  
 Emission de la fumée selon ECE 24 resp. directive CE

oder  
 ou

BOSCH-Schwärzungszahl  
 Degré de noircissement

Motortyp : F2L 511  
 Type du moteur :

|                   | O  |       |                   | P  |       |                   | O      |            |                   |
|-------------------|----|-------|-------------------|----|-------|-------------------|--------|------------|-------------------|
|                   | km | bei/à | min <sup>-1</sup> | km | bei/à | min <sup>-1</sup> | km     | bei/à      | min <sup>-1</sup> |
| Einspritzpumpe    |    |       |                   |    |       |                   | b= 1,5 | bei/à 2680 |                   |
| Pompe d'injection | km | "     | "                 | km | "     | "                 | b= -   | " -        | "                 |
|                   | km | "     | "                 | km | "     | "                 | b= -   | " -        | "                 |
| Einspritzpumpe    | km | bei/à | min <sup>-1</sup> | km | bei/à | min <sup>-1</sup> | b=     | bei/à      | min <sup>-1</sup> |
| Pompe d'injection | km | "     | "                 | km | "     | "                 | b=     | "          | "                 |
|                   | km | "     | "                 | km | "     | "                 | b=     | "          | "                 |

BACHARACH = 2,5

- 1) Angaben "von bis" (55,0-67,5) enthalten Ausrüstungskombinationen von Vergasern, Zündanlagen, Achsen und Reifen.  
 Indications "de la" (55,0-67,5) contiennent les variantes d'équipements d'allumages, de carburateurs, d'essieux et de pneus.  
 x) In der Messung des 4-Gang-Getriebes eingeschlossen / inclus dans la mesure de la boîte à 4 vitesses.

Ersetzt EK / remplace FE CH vom/du

Datum/date: 22.10.80 (19.11.80)

EIDG. TYPENPRUEFSTELLE / SERVICE FEDERAL D'HOMOLOGATION